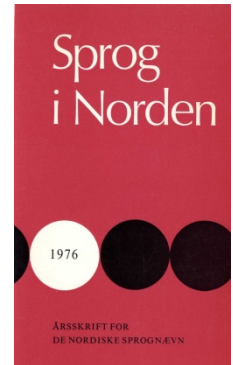


# Sprog i Norden

Titel: Tekniikan Sanastokeskus – Centralen för Teknisk Terminologi  
Forfatter: Osmo Ranta  
Kilde: Sprog i Norden, 1976, s. 37-38  
URL: <http://ojs.statsbiblioteket.dk/index.php/sin/issue/archive>



© Dansk Sprognævn

## Betingelser for brug af denne artikel

Denne artikel er omfattet af ophavsretsloven, og der må citeres fra den. Følgende betingelser skal dog være opfyldt:

- Citatet skal være i overensstemmelse med „god skik“
- Der må kun citeres „i det omfang, som betinges af formålet“
- Ophavsmanden til teksten skal krediteres, og kilden skal angives, jf. ovenstående bibliografiske oplysninger.

## Søgbarhed

Artiklerne i de ældre numre af Sprog i Norden (1970-2004) er skannet og OCR-behandlet. OCR står for 'optical character recognition' og kan ved tegngenkendelse konvertere et billede til tekst. Dermed kan man søge i teksten. Imidlertid kan der opstå fejl i tegngenkendelsen, og når man søger på fx navne, skal man være forberedt på at søgningen ikke er 100 % pålidelig.

# Tekniikan Sanastokeskus — Centralen för Teknisk Terminologi

Av *Osmo Ranta*

Efter mångåriga strävanden grundades i Finland år 1974 ett samarbetsorgan för det tekniska terminologiarbetet. Detta arbete har under årtionden bedrivits på olika håll, mestadels inom fackliga sällskap och standardiseringsorgan.

Enligt stadgarna har Centralen för Teknisk Terminologi till uppgift att befordra upprättandet av finsk- och svenskspråkig teknisk terminologi lämpad för Finlands förhållanden. Enligt stadgarna fullföljer föreningen sitt ändamål genom att

- insamla, bearbeta och registrera material som hänför sig till det egna verksamhetsområdet
- starta, leda och koordinera terminologiarbete inom teknikens olika sektorer samt medverka till arbetets finansiering
- behandla inlämnade förslag till teknisk terminologi samt ombesörja publicering av godkänd terminologi ifall inte på annat sätt överenskoms
- utarbeta sådana ordlistor, vilka ingen annan sammanslutning är villig att uppgöra
- medverka till att användningen av sådan terminologi, som den godkänt, blir så allmän som möjligt samt bedriva hörande informationsverksamhet
- ge råd och upplysningar i frågor rörande teknisk terminologi
- verka i nära samarbete med de inhemska språkvårdsinstitutionerna och det nationella centralorganet för standardiseringsfrågor
- delta i internationellt och särskilt i nordiskt terminologisamarbete.

Centralen har registrerats som en förening, och ett samarbets-

avtal beslöts med Nufinska Institutionen i juni 1975. Med detta avtal blev det tekniska terminologiarbetet kopplat till den allmänna språkvården på ett sätt som anses vara lämpligt för Finlands förhållanden. Senare har Forskningscentralen för de inhemska språken tagit över avtalets förpliktelser på statens sida, och sålunda kan man upprätthålla en omedelbar och ständig kontakt mellan den allmänna språkvården för de inhemska språken samt det tekniska terminologiarbete som bedrivs av teknikens fackorganisationer.

Tills vidare har man inte kunnat förfoga över de resurser som enligt sagda avtal ombesörjes av staten genom Forskningscentralen för de inhemska språken, dvs. medel för anställning av personal. Centralens verksamhet har dock påbörjats i den mån resurserna tillåter, och nya medlemmar har kommit till så att medlemsantalet nu är ca 40. Man hoppas att få en vittomfattande medlemskår, som representerar olika intressen. Speciellt hoppas man få industri- och affärsföretag som medlemmar. Avsikten är att täcka löpande kostnaderna för verksamheten med medlemsavgifter.